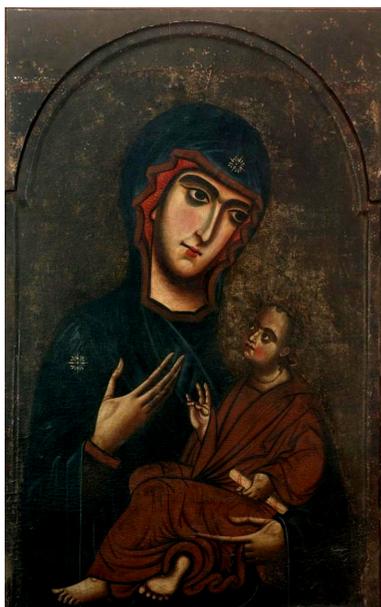


COMPLIES

Selon le rituel bénédictin



LATIN - FRANÇAIS

MONASTERO DI SAN BENEDETTO

COMPLIES

Les complies sont les dernières prières de la journée, chantées avant le coucher. Après ces prières les moines sont astreints au grand silence nocturne, qu'ils conserveront jusqu'à l'office des laudes.

Comme préparation pour le sommeil, nous confessons nos péchés. Nous nous en remettons à Dieu et prions pour sa bénédiction et la protection de ses anges.

Un moine commence :

Jube, Domne, benedicere.

Mon père, daignez me bénir.

Le prieur donne sa bénédiction :

✠ Noctem quiétam et finem
perféctum concédât nobis Dómi-
nus omnípotens.

✠ Amen.

✠ Que Dieu tout-puissant
nous accorde une nuit de paix et
une fin parfaite.

✠ Amen.

LECTIO BREVIS — *I. Petr. 5, 8-9.*

FRATRES, sóbrii estóte, et vig-
iláte: quia adversárius vester
diábolus tamquam leo rúgiens cír-
cuit, quærens quem dévoret: cui
résistite fortes in fide. Tu autem,
Dómine, miserére nobis.

✠ Deo grátias.

FRÈRES, soyez sobres et vi-
gilants; votre adversaire le
diable tourne autour de vous
comme un lion rugissant, cher-
chant qui dévorer. Résistez-lui,
forts dans la foi. Seigneur, aie
pitié de nous.

✠ Rendons grâce à Dieu.

✠ ✠ Adjutórium nostrum in
nómine Dómini.

✠ Qui fecit cælum et terram.

Pater noster. *secreto.*

✠ ✠ Tout notre secours est
dans le nom du Seigneur.

✠ Qui fit le ciel et la terre.

Notre Père. *silencieusement.*

L'officiant se confesse :

CONFÍTEOR Deo omnipotén-
ti, beátæ Mariæ semper
Vírini, beáto Michaéli Archán-
gelo, beáto Joánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Paulo,
beáto Patri nostro Benedícto,
ómnibus Sanctis, et vobis, fratres:
quia peccávi nimis cogitátione,
verbo et ópere: mea culpa, mea
culpa, mea máxima culpa. Ideo
precor beátam Mariam semper
Víriginem, beátum Michaélem
Archángelum, beátum Joánnem
Baptístam, sanctos Apóstolos Pe-
trum et Paulum, beátum Patrem
nostrum Benedíctum, omnes
Sanctos, et vos, fratres, oráre
pro me ad Dóminum Deum
nostrum.

Tous lui répondent :

MISEREÁTUR tui omnípo-
tens Deus, et, dimíssis
peccátis tuis, perdúcat te ad vitam
etérnám.

✠ Amen.

JE confesse à Dieu Tout-
Puissant, à la bienheureuse
Marie toujours vierge, à saint
Michel Archange, à saint Jean-
Baptiste, aux saints apôtres Pierre
et Paul, à notre saint Père Benoît,
à tous les saints, et à vous, mes
frères, que j'ai beaucoup péché,
par pensées, par paroles et par
actions. C'est ma faute, c'est
ma faute, c'est ma très grande
faute. C'est pourquoi je supplie
la bienheureuse Marie toujours
vierge, saint Michel Archange,
saint Jean-Baptiste, les saints
apôtres Pierre et Paul, notre Saint
Père Benoît, tous les saints et
vous mes frères, de prier pour moi
le Seigneur notre Dieu.

PUISSE Dieu tout puissant te
prendre en pitié, pardonner
tes péchés, et te donner la vie éter-
nelle.

✠ Amen.

Tous se confessent :

CONFÍTEOR Deo omnipotén-
ti, beátæ Mariæ semper
Vírugini, beáto Michaéli Archán-
gelo, beáto Joánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Paulo,
beáto Patri nostro Benedícto,
ómnibus Sanctis, et tibi, pater
(frater): quia peccávi nimis
cogitatione, verbo et ópere: mea
culpa, mea culpa, mea máxima
culpa. Ideo precor beátam Ma-
ríam semper Víriginem, beá-
tum Michaélem Archángelum,
beátum Joánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et
Paulum, beátum Patrem nostrum
Benedíctum, omnes Sanctos, et
te, pater (frater), oráre pro me ad
Dóminum Deum nostrum.

L'officiant répond :

MISEREÁTUR vestri omní-
potens Deus, et, dimíssis
peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam ætérnam.

✠ Amen.

INDULGÉNTIAM ✠, absoluti-
onem, et remissionem peccató-
rum nostrórum tríbuat nobis om-
nipotens et miséricors Dóminus.

✠ Amen.

JE confesse à Dieu Tout-
Puissant, à la bienheureuse
Marie toujours vierge, à saint
Michel Archange, à saint Jean-
Baptiste, aux saints apôtres
Pierre et Paul, à notre saint Père
Benoît, à tous les saints, et à vous,
mon père (mon frère), que j'ai
beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions. C'est ma
faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute. C'est pourquoi je
supplie la bienheureuse Marie
toujours vierge, saint Michel
Archange, saint Jean-Baptiste, les
saints apôtres Pierre et Paul, notre
saint Père Benoît, tous les saints
et vous mon père (mon frère), de
prier pour moi le Seigneur notre
Dieu.

PUISSE Dieu tout puissant
vous prendre en pitié,
pardonner vos péchés, et vous
donner la vie éternelle.

✠ Amen.

PUISSE ✠ Dieu tout puissant
et miséricordieux nous ac-
corder le pardon, l'absolution et la
rémission de nos péchés.

✠ Amen.

Après l'absolution :

✠ Convertéte nos, Deus, salutáris noster.

✠ Et avérte iram tuam a nobis.

✠ ✠ Deus, in adjutórium meum inténde.

✠ Dómine, ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Allelúia.

✠ Convertis nous, ô Dieu, notre sauveur.

✠ Et détourne de nous ta colère.

✠ ✠ Dieu, viens-moi en aide.

✠ Seigneur, hâte-toi de me secourir.

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.

Allélúia.

PSAUME 4

La confiance sereine en Dieu.

CUM invocárem exaudivit me Deus justítiæ meæ, * in tribulatióne dilatásti mihi.

Miserére mei, * et exáudi orationem meam.

Fílii hóminum, úsquequo gravi corde? * ut quid dilígitis vanitátem, et quæritis mendácium?

Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus sanctum suum; * Dóminus exáudiet me cum clamávero ad eum.

QUAND je crie, réponds-moi, Dieu de ma justice, dans l'angoisse tu m'as mis au large.

Aie pitié de moi, écoute ma prière !

Fils d'homme, jusqu'où s'alourdiront vos cœurs, pourquoi ce goût du rien, cette course à l'illusion ?

Sachez-le, pour son ami le Seigneur fait merveille, il écoute quand je crie vers lui.

Irascimini, et nolite peccare; †
quæ dicitis in cordibus vestris, * in
cubilibus vestris compungimini.

Sacrificáte sacrificium justitiæ,
† et speráte in Dómino. * Mul-
ti dicunt: Quis osténdit nobis
bona?

Signátum est super nos lumen
vultus tui, Dómine: * dedísti lætí-
tiam in corde meo.

A fructu fruménti, vini, et olei
sui * multiplicáti sunt.

In pace in idípsum * dórmiam,
et requiéscam;

Quóniam tu, Dómine, sin-
gularíter in spe * constituísti me.

Glória Patri...

Frémissez et ne péchez plus,
parlez en votre cœur, sur votre
couche faites silence.

Offrez des sacrifices de justice
et soyez sûrs du Seigneur. Beau-
coup disent : « Qui nous fera voir
le bonheur ? »

Fais lever sur nous ta lumière.
Seigneur, tu as mis en mon cœur
plus de joie,

Qu'aux jours où leurs froments
et leurs vins débordent.

En paix, tout aussitôt, je me
couche et je dors ;

C'est toi, Seigneur, qui m'éta-
blis à part, en sûreté.

Gloire au Père...

PSAUME 90

La toute puissante protection de Dieu et de ses anges.

QUI hábitat in adjutório Altís-
simi, * in protectióne Dei
cæli commorábitur.

Dicet Dómino: Suscéptor me-
us es tu, et refúgium meum: * De-
us meus sperábo in eum.

Quóniam ipse liberávit me de
láqueo venántium, * et a verbo
áspero.

Scápulis suis obumbrábit tibi:
* et sub pennis ejus sperábis.

QUI habite le secret d'Elyôn
passe la nuit à l'ombre de
Shaddaï,

Disant au Seigneur « Mon
abri, ma forteresse, mon Dieu sur
qui je compte ! »

C'est lui qui t'arrache au filet
de l'oiseleur qui s'affaire à détruire.

Il te couvre de ses ailes, tu as
sous son pennage un abri.

Scuto circúmdabit te véritas ejus: * non timébis a timóre noctúrno,

A sagítta volánte in die, † a negótio perambulánte in ténébris: * ab incúrsu, et dæmónio meridiáno.

Cadent a látere tuo mille, † et decem míllia a dextris tuis: * ad te autem non appropinquábit.

Verúmtamen óculis tuis considerábis: * et retributiónem peccatórum vidébis.

Quóniam tu es, Dómine, spes mea: * Altíssimum posuísti refúgium tuum.

Non accédet ad te malum: * et flagéllum non appropinquábit tabernáculo tuo.

Quóniam Angelis suis mandávit de te: * ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

In mánibus portábunt te: * ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum.

Super áspidem, et basilíscum ambulábis: * et conculcábis leónem et dracónem.

Quóniam in me sperávit, liberábo eum: * protégam eum, quóniam cognóvit nomen meum.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum: † cum ipso sum in tribu-

Comme un bouclier sa vérité te gardera : tu ne craindras ni les terreurs de la nuit,

Ni la flèche qui vole de jour, ni la peste qui marche en la ténèbre, ni le fléau qui dévaste à midi.

Qu'il en tombe mille à tes côtés et dix mille à ta droite, toi, tu restes hors d'atteinte.

Il suffit que tes yeux regardent, tu verras le salaire des impies,

Toi qui dis : « Seigneur mon abri ! » et qui fais d'Elyôn ton refuge.

Le malheur ne peut fondre sur toi, ni la plaie approcher de ta tente,

Il a pour toi donné ordre à ses anges de te garder en toutes tes voies.

Sur leurs mains ils te porteront pour que la pierre ton pied ne heurte ;

Sur le fauve et la vipère tu marcheras, tu fouleras le lionceau et le dragon.

Puisqu'il s'attache à moi, je l'affranchis, je l'exalte puisqu'il connaît mon nom.

Il m'appelle et je lui réponds. Je suis près de lui dans la détresse, je

latiône: * erípiam eum et glori-
ficábo eum.

Longitúdine diérum replébo
eum: * et osténdam illi salutáre
meum.

Glória Patri...

le délivre et je le glorifie.

De longs jours je veux le rassa-
sier et je ferai qu'il voie mon salut.

Gloire au Père...

PSAUME 133

*L'invitation au serviteur de Dieu à continuer
ses louanges durant la nuit.*

ECCE nunc benedícite Dó-
minum, * omnes servi
Dómini:

Qui státis in domo Dómini, *
in átriis domus Dei nostri.

In nóctibus extóllite manus
vestras in sancta, * et benedícite
Dóminum.

Benedícat te Dóminus ex Sion,
* qui fecit cælum et terram.

Glória Patri...

ALLONS! Bénissez le Sei-
gneur, tous les serviteurs du
Seigneur,

Qui officient dans la maison
du Seigneur, dans les parvis de la
maison de notre Dieu.

Dans les nuits levez vos mains
vers le sanctuaire, et bénissez le
Seigneur.

Que le Seigneur te bénisse de
Sion, lui qui fit le ciel et la terre.

Gloire au Père...



HYMNE

TE lucis ante términum,
Rerum Creatór póscimus,
Ut sólita cleméntia
Sis præsul ad custódiám.

Procul recédant sómnia,
Et nóctium phantásmata:
Hostémque nostrum cómprime,
Ne polluántur córpora.

Præsta, Pater omnípotens,
Per Jesum Christum Dóminum,
Qui tecum in perpétuum
Regnat cum Sancto Spíritu.

✠ Amen.

C'EST à toi, ô Créateur des
choses, que nous deman-
dons, avant la fin de ce jour, de
veiller à notre garde, avec la clé-
mence qui t'est propre.

Loin de nous les songes fu-
nestes et les fantômes nocturnes ;
réprime notre ennemi pour que
nos corps ne souffrent pas de
souillure.

Exauce-nous Père tout puis-
sant, par le Christ notre Seigneur
qui règne avec le Saint Esprit pour
les siècles des siècles.

✠ Amen.

CHAPITRE — *Jer. 14, 9.*

TU autem in nobis es Dómine,
et nomen sanctum tuum in-
vocátum est super nos, ne derelín-
quas nos, Dómine Deus noster.

✠ Deo grátias.

✠ Custódi nos, Dómine, ut
pupíllam óculi. (*T.P. Allélúia*)

✠ Sub umbra alárum tuárum
prótege nos. (*T.P. Allélúia*)

✠ Kýrie eléison.

✠ Christe eléison. Kýrie eléi-
son.

TU es en nous, Seigneur, sur
nous est invoqué ton saint
nom ; ne nous abandonne pas,
Seigneur notre Dieu.

✠ Rendons grâce à Dieu.

✠ Garde-nous, Seigneur, com-
me la prunelle de l'œil. (*Temps
pascal : Allélúia.*)

✠ Protège-nous à l'ombre de
tes ailes. (*Temps pascal : Allélúia.*)

✠ Seigneur, prends pitié.

✠ Christ, prends pitié. Sei-
gneur, prends pitié.

Pater noster. *secreto usque ad:*

℣ Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℟ Sed líbera nos a malo.

℣ Dominus vobíscum.

℟ Et cum spítitu tuo.

vel.

℣ Domine, exáudi oratiónem meam.

℟ Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

VÍSITE, quásumus Dómine, habitatiónem istam, et omnes insídiás inimíci ab ea longe repéllé: Angeli tui sancti hábítent in ea, qui nos in pace custódiánt: et benedíctio tua sit super nos semper. Per Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum.

℟ Amen.

℣ Dominus vobíscum.

℟ Et cum spítitu tuo.

vel.

℣ Domine, exáudi oratiónem meam.

℟ Et clamor meus ad te véniat.

Notre Père. *en silence jusqu'à:*

℣ Et ne nous soumetts pas à la tentation.

℟ Mais délivre-nous du mal.

℣ Le Seigneur soit avec vous.

℟ Et avec ton esprit.

ou

℣ Seigneur, exauce ma prière.

℟ Et que ma clameur te parvienne.

Prions.

DAIGNE visiter Seigneur, cette maison, et éloignes-en toutes les embûches de l'ennemi; que tes saints anges y habitent, qu'ils nous y gardent dans la paix, et que ta bénédiction demeure toujours sur nous. Par Jésus-Christ ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi, en l'unité du Saint-Esprit, pour les siècles des siècles.

℟ Amen.

℣ Le Seigneur soit avec vous.

℟ Et avec ton esprit.

ou

℣ Seigneur, exauce ma prière.

℟ Et que ma clameur te parvienne.

✠ Benedicámus Dómino.
 ✠ Deo grátias.

✠ Bénissons le Seigneur.
 ✠ Rendons grâce à Dieu.

Le supérieur donne sa bénédiction pour la nuit.

BENEDÍCÁT et custódiat nos
 omnípotens et miséricors
 Dóminus, ✠ Pater, et Fílius, et
 Spíritus Sanctus.
 ✠ Amen.

QUE le Seigneur tout-puissant
 et miséricordieux, ✠ le
 Père, le Fils, et le Saint-Esprit,
 nous bénisse et nous conserve.
 ✠ Amen.

ANTIENNES MARIALES

Une antienne mariale est ensuite chantée, variant selon la période de l'année.

Pour la période allant du samedi précédant le premier dimanche de l'avent jusqu'au premier février :

ALMA Redemptóris Mater,
 quæ pέρvia cæli Porta
 manes,
 Et stella maris, succúrre cadén-
 ti Súrgera qui curat pópulo:

Tu quæ genuísti, Natúra mi-
 ránte, tuum sanctum Genitórem:

Virgo prius ac postérius, Ga-
 briélis ab ore Sumens illud Ave,
 peccatórum miserére.

SAINTE Mère du Rédempteur,
 porte du ciel toujours ou-
 verte,
 Étoile de la mer, viens au se-
 cours du peuple qui tombe, et qui
 cherche à se relever.

Tu as enfanté, ô merveille, ce-
 lui qui t'a créée,

Et tu demeures vierge. Ac-
 cueille le salut de l'ange Gabriel,
 et prends pitié de nous, pécheurs.

Le verset et la prière durant l'aveut :

✠ Angelus Dómini nuntiávit
Maríæ.

✠ Et concépit de Spírítu Sanc-
to.

Orémus.

GRÁTIAM tuam, quásumus
Dómine, méntibus nos-
tris infúnde: ut qui, Angelo
nuntiánte, Christi Fílii tui In-
carnatiónem cognóvimus, per
passiónem ejus et crucem ad
resurrectiόνis glóriam perducá-
mur. Per eúndem Christum
Dóminum nostrum.

✠ Amen.

✠ Divínium auxílium máneat
semper nobíscum.

✠ Et cum frátribus nostris ab-
séntibus. Amen.

L'angélus (page 18) est ensuite dit.

Le verset et la prière à partir de Noël :

✠ Post partum, Virgo, invio-
láta permansísti.

✠ Dei Génitrix, intercède pro
nobis.

✠ L'ange du Seigneur apporta
l'annonce à Marie.

✠ Et elle conçut du Saint-
Esprit.

Prions.

QUE ta grâce, Seigneur, se ré-
pande en nos cœurs. Par
le message de l'ange, tu nous as
fait connaître l'incarnation de ton
Fils bien-aimé. Guide-nous, par
sa Passion et par la croix, jusqu'à
la gloire de la résurrection. Par Jé-
sus Christ, notre Seigneur.

✠ Amen.

✠ Puisse l'aide divine rester
éternellement avec nous.

✠ Et avec nos frères absents.
Amen.

✠ Tu es demeurée sans tache
après l'enfantement, ô Vierge.

✠ Mère de Dieu, intercède
pour nous.

Orémus.

DEUS, qui salutis aeternae, beatae Mariae virginitate fecunda, humano generi praemia praestitisti: tribue, quaesumus; ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus auctorem vitae suscipere, Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum.

✠ Amen.

✠ Divinum auxilium maneat semper nobiscum.

✠ Et cum fratribus nostris absentibus. Amen.

L'angélus (page 18) est ensuite dit.

À partir du deux février, durant la semaine sainte :

AVE Regina caelorum,
Ave Domina Angelorum:
Salve Radix, salve Porta,
Ex qua mundo lux est orta:
Gaude, Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa,
Vale o valde decora,
Et pro nobis Christum exora.

✠ Dignare me laudare te, Virgo sacrata.

✠ Da mihi virtutem contra hostes tuos.

Prions.

DIEU, qui par la féconde virginité de la Vierge a procuré au genre humain le don du salut éternel ; daigne, nous faire éprouver l'intercession de cette Vierge par laquelle nous avons eu le bonheur de recevoir l'auteur de la vie, Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur.

✠ Amen.

✠ Puisse l'aide divine rester éternellement avec nous.

✠ Et avec nos frères absents. Amen.

JE te salue, Reine des cieux, je te salue, Souveraine des anges. Je te salue source de vie, porte du ciel par laquelle la lumière s'est levée sur le monde. Jouis de tes honneurs, ô Vierge glorieuse, qui l'emporte sur toutes en beauté. Adieu, ô belle, et implore le Christ en notre faveur.

✠ Sainte Vierge, daigne que je célèbre tes louanges.

✠ Donne-moi le courage contre tes ennemis.

Orémus.

CONCÉDE, miséricors Deus, fragilitati nostræ præsidium: ut qui sanctæ Dei Genitricis memoriã ágimus, intercessionis ejus auxilió, a nostris iniquitatibus resurgámus. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

℟ Amen.

℣ Divinum auxiliũ maneat semper nobiscum.

℟ Et cum fratribus nostris absentibus. Amen.

L'angélus (page 18) est ensuite dit.

Du dimanche de Pâque au vendredi dans l'octave de Pentecôte :

REGÍNA cæli lætare, allelúia,
Quia quem meruísti portare, allelúia,
Resurrexit, sicut dixit, allelúia,
Ora pro nobis Deum, allelúia.

℣ Gaude et lætare, Virgo María, allelúia.

℟ Quia surrexit Dóminus vere, allelúia.

Prions.

DAIGNE, Dieu miséricordieux, venir au secours de notre fragilité, afin que nous, qui célébrons la mémoire de la sainte Mère de Dieu, nous puissions, à l'aide de son intercession, nous affranchir des liens de nos iniquités. Par le même Jésus-Christ, notre Seigneur.

℟ Amen.

℣ Puisse l'aide divine rester éternellement avec nous.

℟ Et avec nos frères absents. Amen.

REINE du ciel, réjouis-toi, allelúia,
Car celui que tu as mérité de porter dans ton sein, allelúia,
Est ressuscité comme il l'a dit, allelúia,
Prie Dieu pour nous, allelúia.

℣ Soies dans la joie et l'allégresse, Vierge Marie, allelúia.

℟ Parce que le Seigneur est vraiment ressuscité, allelúia.

Orémus.

DEUS, qui per resurrectionem Filii tui Dómini nostri Jesu Christi mundum lætificáre dignátus es: præsta, quæsumus; ut per ejus Genitricem Víginem Mariám, perpétuæ capiámus gáudia vitæ. Per eúndem Christum Dóminum nostrum.

℟ Amen.

℣ Divinum auxílium máneat semper nobíscum.

℟ Et cum frátribus nostris abséntibus. Amen.

Prions.

DIEU, qui par la Résurrection de ton Fils, notre Seigneur Jésus-Christ, a daigné réjouir le monde, fais, nous t'en prions, que par la Vierge Marie, sa Mère, nous arrivions aux joies de la vie éternelle. Par Jésus Christ notre Seigneur.

℟ Amen.

℣ Puisse l'aide divine rester éternellement avec nous.

℟ Et avec nos frères absents. Amen.

Dans le temps ordinaire, du samedi suivant l'octave de Pentecôte au vendredi précédent le premier dimanche de l'aveut :

SALVE Regína, mater misericórdiæ, Vita, dulcédo, et spes nostra, salve.

Ad te clamámus, éxsules, filii Hevæ.

Ad te suspirámus, geméntes et flentes in hac lacrimárum valle.

Eja ergo, Advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte.

Et Jesum, benedíctum fructum ventris tui, nobis post hoc exsílíum osténde.

O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

NOUS te saluons, ô Reine, Mère de miséricorde, notre vie, douceur, et espérance.

Vers toi nous élevons nos cris, pauvres enfants d'Ève exilés,

Nous soupírons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes.

De grâce, ô notre avocate, tourne vers nous ton regard miséricordieux.

Et, après cet exil, montre-nous Jésus, le fruit béni de tes entrailles.

Ô clémente, ô miséricordieuse, ô douce Vierge Marie.

✠ Ora pro nobis, Sancta Dei Génitrix.

✠ Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spírítu Sancto cooperánte præparásti: da, ut cujus commemoratióne lætámur, ejus pia intercessióne ab instántibus malis et a morte perpétua liberémur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum.

✠ Amen.

✠ Divínium auxiliúm máneat semper nobíscum.

✠ Et cum frátribus nostris abséntibus. Amen.

✠ Prie pour nous, sainte Mère de Dieu.

✠ Afin que nous devenions dignes des promesses du Christ.

Prions.

DIEU tout-puissant et éternel, qui avec le Saint-Esprit prépara le corps et l'âme de la glorieuse Vierge et Mère Marie pour qu'elle devienne l'hôte digne de ton Fils, daigne que, nous réjouissant de son souvenir, nous soyons libérés des maladies et de la mort éternelle par ses prières. Par Jésus Christ, notre Seigneur.

✠ Amen.

✠ Puisse l'aide divine rester éternellement avec nous.

✠ Et avec nos frères absents. Amen.

L'angélus (page suivante) est ensuite dit.



ANGÉLUS

Les moines et les fidèles s'agenouillent finalement pour l'angélus, dit par le supérieur.

✠ Angelus Dómini nuntiavit Mariã.

✠ Et concepit de Spiritu Sancto.

✠ Ave Mariã, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui Jesus.

✠ Sancta Mariã, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

✠ Ecce ancílla Dómini.

✠ Fiat mihi secúndum verbum tuum.

Ave Maria...

✠ Et Verbum caro factum est.

✠ Et habitávit in nobis.

Ave Maria...

✠ Ora pro nobis, Sancta Dei Génitrix.

✠ Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

✠ L'ange du Seigneur apporta l'annonce à Marie.

✠ Et elle conçut du Saint-Esprit.

✠ Je te salue Marie, pleine de grâce. Le Seigneur est avec toi. Tu es bénie entre toutes les femmes et Jésus, le fruit de tes entrailles est béni.

✠ Sainte Marie, Mère de Dieu, prie pour nous, pauvres pécheurs, maintenant et à l'heure de notre mort. Amen.

✠ Me voici la servante du Seigneur.

✠ Qu'il me soit fait selon ta parole.

Je te salue Marie...

✠ Et le Verbe s'est fait chair.

✠ Et il a habité parmi nous.

Je te salue Marie...

✠ Prie pour nous, sainte Mère de Dieu.

✠ Afin que nous devenions dignes des promesses du Christ.

Orémus.

GRÁTIA^M tuam, quásumus
Dómine, méntibus nos-
tris infúnde: ut qui, Angelo
nuntiánte, Christi Fílii tui In-
carnatióⁿem cognóvimus, per
passiónem ejus et crucem ad
resurrecti^onⁱs glóriam perducá-
mur. Per eúmdem Christum
Dóminum nostrum.

✠ Amen.

Prions.

QUE ta grâce, Seigneur, se ré-
pande en nos cœurs. Par
le message de l'ange, tu nous as
fait connaître l'incarnation de ton
Fils bien-aimé. Guide-nous, par sa
Passion et par la croix, jusqu'à la
gloire de la résurrection. Par Jésus
Christ, notre Seigneur.

✠ Amen.





Ce livret a été écrit pour le monastère de Saint Benoît à Norcia (Italie) en 2008. Il est libre de droit. Le fichier PDF ainsi que les sources L^AT_EX peuvent être trouvées sur <http://home.gna.org/gregorio/>.